

XIV FESTIVAL INTERNACIONAL

MADRID **Sur**

Del 2 al 25 de octubre

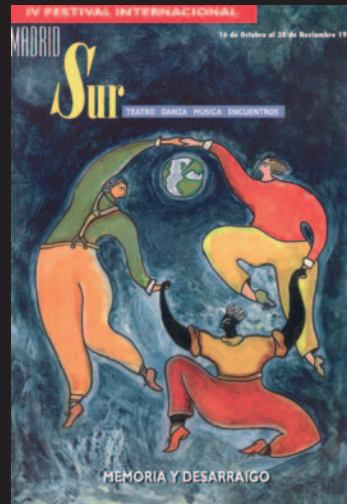
TEATRO ■ DANZA ■ MÚSICA ■ ENCUENTROS



2009

LA
RESPUESTA
DEL
TEATRO

MADRID **Sur** 1996 2009



XIV FESTIVAL INTERNACIONAL

MADRID *Sur*

TEATRO DANZA MÚSICA ENCUENTROS

LA RESPUESTA DEL TEATRO

Alcorcón
Aranjuez
Fuenlabrada
Getafe
Leganés
Parla
Rivas Vaciamadrid

Fundación Instituto Internacional
del Teatro del Mediterráneo
Universidad Carlos III de Madrid

Del 2 al 25 de octubre de 2009

DIRECTOR

José Monleón

Dirección adjunta

Ángela Monleón

Coordinación producción

Julio Muñoz

Equipo coordinación

Carmen Pareja / Delphine Salvi / Raúl Pareja / Iván Repila

Comité Gestor

Sonia López / Gregorio Fernández (Ayto. de Alcorcón)

Francisco Gordillo Chalóns (Ayto. de Aranjuez)

Miguel Rodríguez Fernández / Luis Lozano (Ayto. de Fuenlabrada)

Julián Puerto / Javier Romero (Ayto. de Getafe)

Serafín Guerrero (Ayto. de Leganés)

Carmen del Álamo / Claro Caballero (Ayto. de Parla)

Javier M. Cebrián (Ayto. de Rivas Vaciamadrid)

Mar Ávila / Pilar Pino (Universidad Carlos III de Madrid)

Prensa y comunicación

Fernando Esteve

Dirección técnica

Alfredo Gozalo

Administración

Elena M. Cuesta

Diseño cartel XIV Festival

Esperanza Santos

Diseño e imagen

Vicente A. Serrano

Esperanza Santos

Declaración de los Ayuntamientos	5
2009: <i>La respuesta del teatro</i> , por José Monleón (Director del Festival)	7
PROGRAMACIÓN	8
LA RESPUESTA DEL TEATRO	
<i>Las Bacantes</i> , un espectáculo de Salvador Távora sobre un texto de Eurípides La Cuadra de Sevilla (Andalucía)	14
<i>Muerte accidental de un anarquista</i> , de Darío Fo Suripanta (Extremadura)	15
<i>Calígula</i> , de Albert Camus L'Om Imprebis (Valencia)	16
<i>Concierto de la Orquesta Chekara y jóvenes flamencos</i>	17
<i>María Estuardo. Razón de estado</i> , de Friedrich Schiller La Fundición y Tranvía Teatro (Andalucía)	18
<i>La charca inútil</i> , de David Desola K Producciones (Madrid)	19
<i>El sable y la paloma</i> , de Marta Torres Compañía Teatro de Malta (Castilla-La Mancha)	20
<i>Tren de sueños</i> , de Jordi Sabatés Els Comediants (Cataluña)	21
<i>El gran atasco</i> , de Alberto, Jorge, Fernando Sánchez-Cabezudo y Alfredo Sanzol Mr.Kubik Producciones (Madrid)	22
<i>Tantas voces...</i> de Luigi Pirandello Producciones Andrea D'Odorico (Madrid)	23
<i>Ejercicios de amor</i> , de Alex Cantó, Joan Collado, Jesús Muñoz y Pau Pons El Pont Flotant (Valencia)	24
<i>Cajón</i> , de Khalid Benghrib Increpación Danza – 2k Far (España-Marruecos)	25
<i>Metro Cúbico</i> , de Fernando y Jorge Sánchez-Cabezudo Mr.Kubik Producciones (Madrid)	26
<i>Restos</i> , de José Ramón Fernández, Laila Ripoll, Rodrigo García y Emilio del Valle Producciones Inconstantes (Madrid)	27
<i>Mujeres del Mediterráneo</i> Concierto de Ilham Loulidi y Ana Alcaide (Marruecos-España)	28
<i>La maleta de los nervios</i> , de Antonio Álamo Chirigóticas (Andalucía)	29 32 33
Y ADEMÁS	
ES 09 Madrid Sur a Escena + Festeaf	30
Encuentro Internacional de Escolares	37
Premio Madrid Sur para Textos Teatrales	38
Jornadas de la Universidad Carlos III de Madrid	39
Espacios e información	41



Tren de sueños

DECLARACIÓN DE LOS AYUNTAMIENTOS

De nuevo, siete municipios ponen en marcha el Festival Internacional Madrid Sur, cuya extensión y prestigio son una muestra del alcance de esta iniciativa sociocultural y teatral iniciada en el año 1996.

Independientemente de los juicios puntuales sobre el contenido de cada Festival –lógicamente polémicos, por su vocación innovadora y su clima de libertad–, imposible de ajustar a todos los gustos, consideramos que el Festival Madrid Sur ha cumplido y cumple los objetivos fundamentales para los que fue creado.

Importa repetir, como todos los años, que este Festival no es una manifestación aislada destinada al consumo, sino un soporte más de un modelo de actuación cultural que, a lo largo de los años, se ha venido desarrollando en nuestros municipios, en cada edición con sus singularidades.

Nuestro modelo contempla el hecho cultural como un elemento democratizador en el desarrollo de las personas y de las colectividades, un hecho que, al mismo tiempo, constituye un bien patrimonial universal, y en el caso del teatro y del Festival Madrid Sur, un escenario lúdico y pacífico donde se expresan los diferentes pueblos.

Ayuntamientos de
**Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés,
Parla y Rivas Vaciamadrid**



Tantas voces...

2009: LA RESPUESTA DEL TEATRO

José Monleón

Director del Festival

Director de la Fundación IITM

Desde su nacimiento, hace catorce años, el Festival Madrid Sur asumió la necesidad de responder a las realidades sociales y culturales del país. Para ello buscamos, en distintas comunidades autónomas o fuera de España, aquellos trabajos que conjugaran su calidad teatral con la expresión de conflictos, ansiedades o esperanzas que, a nuestro modo de ver, reflejaban la situación de su sociedad. Y ello, bien se entiende, por decisión compartida de todos los Ayuntamientos que han hecho del Madrid Sur mucho más que un festejo o acumulación de espectáculos, para otorgarle al teatro su hermoso papel de creación artística y de reflexión democrática. Nada sorprendente, pues, que la mayor parte de los espectáculos aludan, en este momento, a una percepción conflictiva del mundo, a una relación difícil con este o aquel aspecto de la vida cotidiana. Testimonios que, lejos de sumirnos en el consabido lugar común aplicado al concepto de crisis, deben llevarnos a reflexionar sobre sus causas y a buscar en las ideas –más allá de las respuestas estrictamente formales– sus orígenes.

Uno tiene la impresión de que, en demasiadas ocasiones, muchos nos hablan como si guardaran en el cajón la fórmula milagrosa, cuando, en realidad, se trata de una cuestión en la que está implicado un modo de pensar el mundo y las sociedades humanas, cuestión ésta a la que han dedicado su vida los verdaderos creadores de todos los tiempos. Y si es cierto que el teatro lo invaden a menudo industriales que tienen poco que ver con la creación, es obvio que la creación existe. Y nuestro XIV Festival Madrid Sur ha reunido un puñado de espectáculos propuestos por artistas de muy distinta procedencia, sujetos a diferentes lenguajes, para mostrar la respuesta, hecha con pasión, sinceridad y compromiso con el futuro, a las dificultades de nuestra época.

¿Testimonios de una crisis? Testimonios, sobre todo, de una conciencia del conflicto y de una disposición de los creadores convocados a hacerle frente. Que no en balde la idea de democracia nació en Grecia con la invención de la tragedia, mientras en los tiempos amargos de cualquier sociedad suelen llenarse los escenarios de obritas para divertir al público y explicar que se vive en el mejor de los mundos. Por eso, nuestro XIV Festival incluirá en su programa unas jornadas cuyo tema será “Los personajes frente a la crisis”.



Las Bacantes

un espectáculo de Salvador Távora
sobre un texto de Eurípides

Dirección: Salvador Távora

Colaboración literaria: Javier Rodríguez Piñero
La Cuadra de Sevilla (Andalucía)



Muerte accidental de un anarquista

de Darío Fo

Versión y traducción: Carla Matteini

Dirección: Esteve Ferrer

Suripanta (Extremadura)



Calígula

de Albert Camus

Dirección: Santiago Sánchez

L'Om Imprebis (Valencia)



Concierto de la Orquesta Chekara y jóvenes flamencos

Voz y violín: Jallal Chekara

Kanun: Aziz Samsaoui

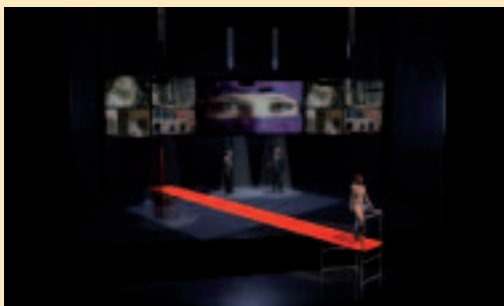
Laúd: Youssef el Hossaieni

Coros, darbuka y percusión: Muhssin Kuraichi

Guitarra: Raúl Cantizano

Voz: Alicia Acuña, Vicente Gelo

Baile: M^a Ángeles Gabaldón



María Estuardo. Razón de estado

de Friedrich Schiller

Dramaturgia y dirección: Pedro Álvarez-Ossorio

La Fundación y Tranvía Teatro (Andalucía)

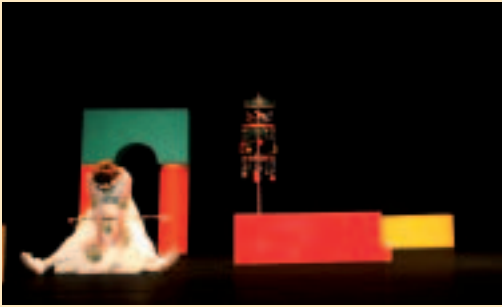


La charca inútil

de David Desola

Dirección: Roberto Cerdá

K Producciones (Madrid)



El sable y la paloma

Dramaturgia y dirección: Marta Torres

Compañía Teatro de Malta (Castilla-La Mancha)



Tren de sueños

Idea y creación: Jordi Sabatés

Dirección: Joan Font

Escenografía: Ramón Simó

Música original y dirección musical: Jordi Sabatés

Els Comediants (Cataluña)



El gran atasco

una creación de

Alberto, Jorge, Fernando Sánchez-Cabezudo
y Alfredo Sanzol

Mr.Kubik Producciones (Madrid)



Tantas voces...

Dramaturgia: Juan Carlos Plaza-Asperilla

Dirección: Natalia Menéndez

Coreografía: Marta Gómez

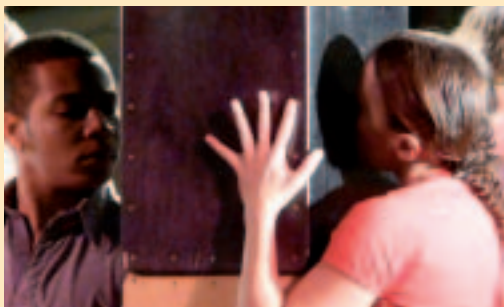
Producciones Andrea D'Odorico (Madrid)



Ejercicios de amor

Creación: Alex Cantó, Joan Collado, Jesús Muñoz
y Pau Pons

El Pont Flotant (Valencia)



Cajón

Creación de Khalid Benghrib

Música e imagen: Zouheir Atbane

Increpación Danza – 2k Far (España-Marruecos)



Metro Cúbico

una creación de

Fernando y Jorge Sánchez-Cabezudo

Mr.Kubik Producciones (Madrid)



Restos

de José Ramón Fernández, Laila Ripoll,

Rodrigo García y Emilio del Valle

Coreografía: Teresa Nieto

Dirección: Emilio del Valle

Producciones Inconstantes (Madrid)



Mujeres del Mediterráneo

Concierto de Ilham Loulidi y Ana Alcaide

(Marruecos-España)



La maleta de los nervios

Dramaturgia y dirección: Antonio Álamo

Letras: Ana López Segovia, "La chirigota de las niñas"

Chirigóticas (Andalucía)

Y ADEMÁS...

ES 09 MADRID SUR A ESCENA



Andén a paraíso

de J. Carlos Jiménez

Dirección: Piqui Morgado

Arteplass Teatro (Aranjuez)

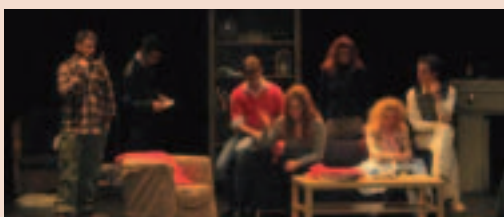


El cadáver del Sr. García

de Enrique Jardiel Poncela

Dirección: Julián Contreras

Grouplin (Parla)



Tres ratones ciegos

una adaptación de la obra de Agatha Christie

Dirección: Elena Villalba

Adaptación del texto: Javier Masán

Acto Primero (Fuenlabrada)

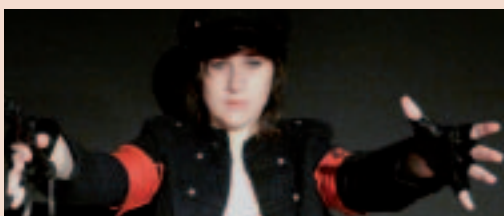


Pá siempre

de Sebastián Junyent

Dirección: Concha Gómez

Teatro Estable de Leganés (Leganés)



Sombras y preguntas

basado en textos de Alfonso Sastre,

Edgar Allan Poe y Natividad Gómez

Dirección: Natividad Gómez

La Paranoia de Trastaravies (Getafe)

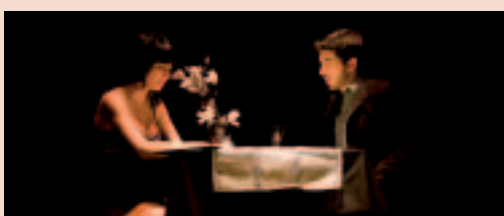


Ojo por ojo... y gato por liebre / El chorizo enmascarado

de José Cedena

Dirección: Cinta Gómez

Compañía de Mayores (Rivas Vaciamadrid)



Magnolia

Versión: Jordi Serra Ribugent

Dirección: Antonio Domínguez

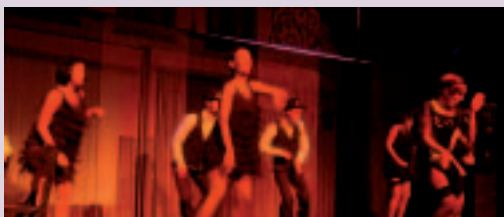
Compañía Es ojo porque te ve (Alcorcón)

ENCUENTROS

Con Roberto Cerdá

Con Natalia Menéndez

Encuentro de todas las compañías participantes



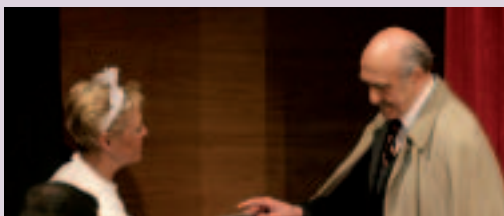
Balas sobre Broadway

de Woody Allen

una adaptación de Verónica del Río

Dirección creativa: Tito Burguillo

Compañía Menecmos (Leganés)



Llamada inesperada

de J. B. Priestley

Dirección: Chelo Molina

Asociación Cultural y Teatral "La Farándula de San Ginés" (Madrid)



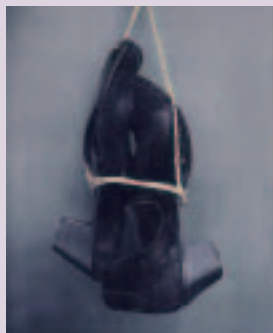
¿Le gusta Schubert?

de Rafael Mendizábal

Dirección: Concha Santiago

Lapsus Teatro (Palencia)

**CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS DE ES 09 MADRID SUR A ESCENA
CLAUSURA DE FESTEAF**



La lección

de Ionesco

Dirección: José Manuel Mudarra

Sennsa Teatro (Sevilla)

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCOLARES

Participan Escolares de **España, Marruecos, Francia y Túnez**
Casa de los Pueblos (Alcorcón)

PREMIO MADRID SUR PARA TEXTOS TEATRALES

Abierto a todos los autores y autoras en lengua castellana

JORNADAS DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Los personajes frente a la crisis

Del martes 20 al jueves 22 de octubre. De 16:30 h. a 20:30 h.

Colegio Mayor Residencia de Estudiantes "Fernando de los Ríos"

Universidad Carlos III de Madrid (Campus de Getafe)



Las Bacantes

un espectáculo de Salvador Távora sobre un texto de Eurípides

Dirección: **Salvador Távora**

Colaboración literaria: **Javier Rodríguez Piñero**

LA CUADRA DE SEVILLA (ANDALUCÍA)

Agave: María del Mar Berlanga Dionisio: El Mistela Corifea: Concha Távora Tiresias: Óscar Fernández

Penteo: Federico Cassini Díosa Armonía: Ana Real Bacantes: María Távora, Pilar Vega, Raquel López, Carolina Morales, Rocío González Guitarras: Manuel Berraquero, Miguel Aragón

Coordinación: David Rial Escenario: Fernando Merino, Manuel Jiménez, Andrés Niebla Iluminación: Jose Luis Blanco

Sonido: Miriam Riggot Sastra: Puchi Naranjo

Concepción, geometría coreográfica general, escenografía, ordenación dramática de la música y de los cantos y adaptación de los textos: Salvador Távora Músicas: E. Cebrián (Nuestro Padre Jesús) M. Garrido y J.M. Moya (Salve Rociera) Antón Pachón (Fragmento de Vía Crucis-Christus Vencis-secta nº1) Estudio de grabación: Ricardo Pachón Diseño de vestuario: Miguel Narros Supervisión de vestuario: Andrea D'Odorico Realización de vestuario: Cornejo Realización de escenografía: Talleres Mecánicos Hermanos Vega y Carpintería Salvador Muñoz Estudio del dispositivo giratorio: Teodoro López del Cerro Asistente a la dirección y repetidora: Inmaculada Jiménez Coordinación general y producción: Lyliane Drillon



Por encima de la calidad del texto, Eurípides, cuatrocientos y pico años antes de Cristo, nos plantea en esta obra un debate que hoy sigue cargado de actualidad, lleno de interrogantes: el debate cultural Norte-Sur. Penteo frente al dios Baco. Lo pagano y lo religioso. Los impulsos ante la reflexión. El mundo del Sur, oriental, de lo dionisiaco, con el mundo rígido y estricto del Norte. Lo báquico y lo apolíneo, dos posturas que, en cierta medida, conviven en cada uno de nosotros, que llevadas a sus extremos, son capaces de desencadenar la tragedia provocada por los excesos del dios o los excesos del rey, ambos, sin duda, desmedidos.

Salvador Távora

LA CUADRA aparece en el panorama teatral español hacia finales de 1971. Bajo la dirección de Salvador Távora, La Cuadra asume una postura estética y social contra la manipulación folclórica de la cultura andaluza, y se convierte en un fenómeno teatral totalmente singular y aislado. Távora, apoyándose en las más profundas manifestaciones del vivir cotidiano del pueblo andaluz, elabora un lenguaje peculiar que, quizás, se podría definir como una poética física de los sentidos, sin recurrir a la palabra como único modo de comunicación y en el cual se introduce, entre otros muchos elementos considerados extrateatrales, el riesgo como exponente de un compromiso verdadero, y en donde el ritmo rige en todo momento los tiempos dramáticos.

Duración aprox.: 1 h. 20 min.

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Viernes, 2 de octubre, a las 21:00 h. **Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)**

Sábado, 3 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)**

Muerte accidental de un anarquista

de **Darío Fo**

Versión y traducción: **Carla Matteini**

Dirección: **Esteve Ferrer**

SURIPANTA (EXTREMADURA)

Coproducción con la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Extremadura

Loco, Capitán Armando Guerra, Juez, Obispo, Señor con barba: Pedro Rodríguez *Comisario jefe:* Paco Obregón

Comisario: Simón Ferrero *Comisario Bertozzo:* Rubén Martínez *Periodista:* M^a Sol López

Agente: Jesús Martín Rafael

Diseño escenografía: Richard Ceñiré / Esteve Ferrer *Diseño vestuario:* Mayte Álvarez

Diseño iluminación: Juanjo Llorens *Banda sonora:* Javier Mata *Diseño cartel:* Ceferino López

Fotografía y diseño gráfico: Pedro Gato *Técnico de iluminación y sonido:* María Otero *Banda sonora:* Javier Mata

Realización de escenografía: Talleres "El Molino" *Realización de vestuario:* Luisa Penco

Sastrería: Sebastián Ledesma *Ayudante de dirección:* Toni Martín *Producción:* Suripanta S.L.

En todo el gran teatro ha habido siempre un discurso político y social, tendente a estimular el interés, la participación, la solidaridad... o la indignación, desde el teatro griego hasta el teatro más cercano a nosotros, incluyendo a Shakespeare y a Molière.

Darío Fo (1990)

LA RESPUESTA DEL TEATRO

Muerte accidental de un anarquista es para muchos la mejor obra de Darío Fo, premiado con el Nobel de Literatura en 1997. En ella nos ofrece una crítica mordaz contra las mentiras organizadas desde los distintos estamentos que detentan el poder, y como en todas sus obras, utiliza el arma más temida por las clases dirigentes: la risa. En esta farsa demoledora que discurre como una hilarante comedia negra, Fo construye una absorbente trama policíaca tan absurda como trágica, provocando al espectador para que reflexione a la par que se divierta de la manera más inteligente.

SURIPANTA supera los 20 años de vida profesional representando al teatro extremeño en ininidad de circuitos, redes, muestras, festivales... y obteniendo importantes premios tanto nacionales como internacionales. Todo ello gracias al esfuerzo de un amplio equipo de profesionales que han trabajado y siguen trabajando para que sus montajes no pierdan nunca la calidad, el rigor y la honestidad que hasta la fecha el público y la crítica han tenido a bien aplaudir.

Duración aprox.: 1 h. 40 min.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 3 de octubre, a las 20:00 h. **C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)**

Domingo, 4 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro Isaac Albéniz (Parla)**

Domingo, 25 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro García Lorca (Getafe)**

Calígula

de **Albert Camus**

Versión y dirección: **Santiago Sánchez**

L'OM IMPREBIS (VALENCIA)

Una coproducción de L'OM IMPREBIS y CITA (Centro Internacional de Teatro Actual), con la colaboración de Teatro Lope de Vega de Sevilla, Cuyás de Las Palmas y Palacio de Festivales de Santander

Calígula: Sandro Cordero *Cesonia*: Garbiñe Insausti *Quereas*: José Juan Rodríguez *Escipión*: Selu Nieto

Helicón: Gorsy Edú *Séneca*: Carles Montoliu *Calíxto*: Carlos Lorenzo *Claudio*: Ignacio Fernández

Lepido: Sergio Gayol *V. Asiático*: José Gamo *Mereya*: Martín Caló *Lolia*: Marina Barba

Piano y percusión: Martín Caló *Violonchelo*: Marina Barba *Acordeón*: José Gamo *Viento*: Sergio Gayol

Guitarra: Selu Nieto *Percusión*: Gorsy Edú, José J. Rodríguez, Garbiñe Insausti, Sandro Cordero

Escenografía: Dino Ibáñez *Vestuario*: Sue Plumier *Ayudante vestuario*: Elena S. Canales

Iluminación: Rafael Mojas y Félix Garma *Música*: Jesús Salvador "Chapi" *Coreografía*: Paloma Díaz

Maestro de armas: Ignacio Fernández *Preparación voz*: Concha Doñaque *Preparación actoral*: Owen Horsley

Producción: Ana Beltrán *Distribución*: Emilia Yagüe Producciones

L'OM IMPREBIS es una compañía concertada con Teatros de la Generalitat Valenciana y cuenta con el apoyo del Ministerio de Cultura de España. CITA cuenta con el apoyo de AECID y la Comunidad de Madrid.

*Un teatro cuya consigna sea trabajo, investigación, audacia:
no creado para prosperar sino para durar sin someterse.*

Albert Camus



Cuando Albert Camus falleció en un accidente de tráfico en 1960, sólo tenía 46 años, pero ya había recibido el Premio Nóbel de Literatura y era un autor de prestigio mundial. Gracias a su temprano éxito literario con obras como *El extranjero*, *La peste* o *Calígula* se convirtió en la conciencia de la Francia de posguerra. Pero su apelación directa a la responsabilidad personal y su rechazo a las ideologías que matan en nombre de la justicia nunca han dejado de estar vigentes. De ahí que la recuperación de una de sus obras nos parezca especialmente oportuna en este principio de siglo y nos sirva para valorar su integridad como artista y el rigor de su mirada. Como espectadores de hoy nos volvemos a enfrentar a las preguntas esenciales que nos plantea el personaje: la dureza de convertirse en adulto, el desafío a los conceptos divinos, las consecuencias de un poder ejercido contra los hombres, la existencia o no del amor en nuestras vidas, el resultado de una sociedad movida sólo por fines económicos...

Santiago Sánchez

L'OM IMPREBIS es una compañía singular dentro del panorama teatral español. Pocas compañías han consolidado no sólo una marca de producción sino el trabajo creativo de un núcleo artístico, compuesto por más de 30 personas vinculadas a la compañía desde los años 80. Presente en programaciones regulares y Festivales de España, no menos destacada ha sido su proyección internacional. Otro rasgo de la compañía es su vocación abierta y plural, que integra a profesionales de Guinea, Cuba, Brasil, Argentina, Angola, Burkina Faso... junto a los procedentes de diversas Comunidades españolas.

Duración aprox.: 1 h. 40 min.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 3 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)**

Domingo, 4 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro García Lorca (Getafe)**

Concierto de la Orquesta Chekara y Jóvenes Flamencos

ORQUESTA CHEKARA DE TETUÁN

Voz y violín: Jallal Chekara

Kanun: Aziz Samsaoui

Laúd: Youssef el Hossaieni

Coros, darbuka y percusión: Muhssin Kuraichi

Y LOS JÓVENES FLAMENCOS

Guitarra: Raúl Cantizano

Voz: Alicia Acuña, Vicente Gelo

Baile: M^a Ángeles Gabaldón



JALLAL CHEKARA (Premio Nacional de Violín de Marruecos), hijo del laudista Abdula Chekara y sobrino de Abdessadak Chekara (1931-1998), fundador de la Orquesta, se ha convertido en el heredero musical y continuador de su obra en la actualidad. La labor más importante de Jallal ha sido su continuo trabajo con el mundo flamenco andaluz. Durante los diez últimos años ha colaborado estrechamente con grandes y jóvenes figuras como –una vez más– Enrique Morente (desde enero de 2008), Carmen Linares (*Dos Orillas*), Segundo Falcón y Arcángel (*Cus Cus Flamenco*), Segundo Falcón (*Tierra de Nadie*), M^a Ángeles Gabaldón (*Inmigración*); así como en puntuales acompañamientos con El Pele, Esperanza Fernández, La Lole, La Susi, David Palomar, El Lombo, etc. En la actualidad está trabajando con los jóvenes músicos flamencos Raúl Cantizano, Alicia Acuña, Vicente Gelo y M^a Ángeles Gabaldón en una apuesta por la multiculturalidad y la riqueza de ambos lados del Estrecho. Marruecos y Andalucía, Andalucía y Marruecos, dos pueblos cercanos y diferentes, encuentran un espacio común en este proyecto: un foro musical en el que flamenco y música andalusí establecen un diálogo fluido y sorprendente.



El concierto que veremos en el Festival conmemora el 50º aniversario de la creación de la Orquesta Chekara y el 10º aniversario de la muerte de su fundador Abdessadak Chekara.

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 9 de octubre, a las 21:00 h. **Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)**

Sábado, 10 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro José Monleón (Leganés)**

María Estuardo. Razón de estado

de **Friedrich Schiller**

Dramaturgia y dirección: Pedro Álvarez-Ossorio

LA FUNDICIÓN Y TRANVÍA TEATRO (ANDALUCÍA)

Con el apoyo del INAEM (Ministerio de Cultura) y el Gobierno de Aragón

Isabel, Reina de Inglaterra: Cristina Yáñez Margaret Cecil, Baronesa de Burleigh: M^a José Moreno

María Estuardo, Reina de Escocia: Pilar Gómez Guillermina Davison, Secretaria de la Reina Isabel: Ivón Medina

Robert Dudley, Conde de Leicester: Gary Piquer Jorge Talbot, Conde de Shrewsbury: Emilio Alonso

Sir Mortimer: Miguel Pardo

Ayudante de dirección: Ana Álvarez-Ossorio Escenografía: Juan Ruesga Navarro, Vicente Palacios

Iluminación: Ada Bonadei Vestuario: Asunción Trallero Asistencia vestuario: Vanessa Moreno

Espacio sonoro: Miguel Ángel Remiro Audiovisual: Ana Álvarez-Ossorio

Dirección de producción: Guiomar Fdez. Troncoso, Fernando Vallejo

Ayudante de producción: Sonia D. Roncero, Vanessa Moreno Realización de escenografía: TEION S.L.

Realización de vestuario: Asunción Trayero Peluquería: Ana Bruned Fotografía: Juan Moreno

Intentar una reflexión sobre el poder en estos tiempos en los que las aguas están tan revueltas nos obliga a bajar del barco para buscar un puerto seguro, sobre todo para evitar marearnos. Schiller, desde la incipiente Alemania de finales del XVIII buscó una metáfora para sus contemporáneos en la Inglaterra del XVII con su *María Estuardo*. Han pasado tres siglos y los comportamientos y los discursos de sus personajes permanecen. El miedo, los intereses, las estrategias del poder... ¿Será todo siempre igual? Me niego a reconocerlo. ¿Qué nos depara el futuro? Nuestra puesta en escena se rebela contra las mordazas que entre todos hemos asumido, contra los poderosos que nos convierten en meras cifras estadísticas y que hablan en nombre del pueblo para justificar sus acciones y ocultar sus verdaderas ambiciones.



Pedro Álvarez-Ossorio

PEDRO ÁLVAREZ-OSSORIO es director de escena, gestor, profesor, actor y dramaturgo. Actualmente es director de la Sala La Fundación en Sevilla. Entre su larga relación de montajes destacan: *La casa de Bernarda Alba*, de Lorca (1992); *Edipo rey*, de Sófocles (1993); *Los cuernos de Don Friolera*, de Valle-Inclán (1994); *Don Juan, carnaval de amor y muerte*, versión propia (1998); *El público*, de Lorca (1999); *Argonautas 2000* (2000-2001); *Cassandra*, a partir de varios autores (2002); *El clavel y la espada*, a partir de varios autores (2003); *Fuenteovejuna*, de Lope de Vega (2004); *Juan de Mairena*, de Antonio Machado (2007); *Perimplín*, de Lorca (2008).

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 9 de octubre, a las 21:00 h. **Teatro Jaime Salom (Parla)**
Sábado, 10 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)**

La charca inútil

de **David Desola**

Dirección: Roberto Cerdá

K PRODUCCIONES (MADRID)

Premio Lope de Vega 2007

Óscar: Adolfo Fernández *Irene:* Sonia Almarcha *Hierofante:* Miguel Palenzuela

Escenografía y vestuario: Ikerne Jiménez *Iluminación:* Pedro Yagüe *Música y diseño de sonido:* Mariano Marín

Diseño gráfico: Minim Comunicación *Prensa:* María Díaz *Producción ejecutiva:* Cristina Elso

Distribución: Emilia Yagüe Producciones *Producción:* K. Producciones

En mis dos últimas obras yo intentaba escribir comedia, pero me salieron dramas. Con *La charca inútil* he intentado escribir un drama, a ver si por casualidad me salía una comedia. Pero no: es un drama al cuadrado. Un drama sobre la locura, no como patología, sino como vía de escape, como refugio a una existencia insoportable.

Hace unos meses aparecieron en todos los telediaris de todas las cadenas de nuestro país unas imágenes escalofrantes, grabadas a muy baja resolución con la diminuta cámara de un teléfono móvil: en ellas se veía a un profesor agredido, empujado y pateado por un alumno en los pasillos de la escuela, ante la mirada del resto de la clase. Estas imágenes se las compró una cadena a la novia del agresor –espontánea realizadora del documento– y luego fue comerciando con ellas, manipulándolas, haciendo todo un espectáculo circense. Luego, las otras cadenas se sumaron al carnaval, pirateándose las unas a las otras, elevando el incidente a la categoría de Apocalipsis escolar. Recuerdo que entonces pensé: ¿Estamos todos locos? ¿Cómo puede uno saber si está loco cuando los que le rodean están tan locos como él? ¿Es posible que los únicos cuerdos sean aquellos que consideramos locos? *La charca inútil* plantea esta cuestión.

David Desola

Sucede en contadas ocasiones que, durante la primera lectura de un texto teatral, la emoción aflore de manera repentina cuando apenas se llevan leídas unas pocas páginas. Rara vez sentimos una identificación profunda con el recorrido vivido por los personajes, de manera que parezca que somos nosotros mismos los que protagonizamos la acción. Y si deseamos llegar al final del texto profundamente emocionados, como si se tratase de un encuentro entre amantes o de la excitación infantil del niño que descubre algo nuevo por primera vez en su vida, estamos ante un gran texto. *La charca inútil* desglosa un espectro muy preciso de los sentimientos humanos que tienen que ver con la vida, con aquello que nos hace sentir vivos, curiosamente, a través de lo que más tememos en nuestra existencia: la ausencia del ser querido.

Roberto Cerdá



Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 9 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Viernes, 16 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

El sable y la paloma

Dramaturgia y dirección: Marta Torres

COMPañÍA TEATRO DE MALTA (CASTILLA-LA MANCHA)

Con el apoyo de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, INAEM (Ministerio de Cultura),

Diputación de Albacete y Ayuntamientos de Lletor y La Gineta

Intérpretes: Ángel Ribagorda y Roja Baides

Escenografía y vestuario: Pepe Moreno **Música:** Jesús Navarro **Iluminación:** Josefa García

Realización de escenografía y atrezzo: Pepe Moreno, Miguel Cerro, Miguel Carbonell

Realización de vestuario: Cristina González **Fotografía y diseño gráfico:** Hnos. de la Costa

Técnicos gira: Héctor Cavadas, Hilario Escobar **Producción ejecutiva:** Josefa García

Ayudantes de producción: Angélica Felipe, Elena Lara **Producción:** Teatro de Malta



Duración aprox.: 1 h. 30 min.

Un soldado y un hada comparten las horas previas a una batalla. Él, un malhumorado capitán, se prepara para enfrentarse a todo un ejército. El hada quiere concederle un deseo, pero antes intentará contagiarle su respeto por la igualdad de los seres humanos.

Las peripecias en las que se ven envueltos los personajes harán desaparecer la posibilidad de la batalla.

Cumplimos 20 años y lo celebramos retomando el espectáculo que estrenamos con motivo del 60 aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Presentamos una comedia en la que los niños, a través del juego teatral y la sonrisa, se introducen en la norma básica en la que ha de sustentarse la convivencia: todo el mundo tiene los mismos derechos y libertades, incluso si no habla tu idioma, si no tiene tu color de piel, si no piensa como tú, si es más pobre o más rico que tú, si no es de tu mismo país. Es decir, en la filosofía desprendida de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Teatro de Malta

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 10 de octubre, a las 12:00 h. **C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)**

Domingo, 11 de octubre, a las 12:00 h. **Teatro García Lorca (Getafe)**

Domingo, 18 de octubre, a las 12:00 h. **Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)**

Domingo, 18 de octubre, a las 18:00 h. **Teatro Jaime Salom (Parla)**

Viernes, 23 de octubre, a las 18:00 h. **C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)**

Domingo, 25 de octubre, a las 19:00 h. **Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)**

Tren de sueños

Idea y creación: Jordi Sabatés

Dirección: Joan Font Música original y dirección musical: Jordi Sabatés

ELS COMEDIANTS (CATALUÑA)

En coproducción con Benecé Productions y el Teatro Nacional de Cataluña, con la colaboración de Institut Català de Industries Culturals (Generalitat de Catalunya) e INAEM (Ministerio de Cultura)

Reparto: Enric Torné, Dídac Castignani, Teresa García

Diseño del espacio escénico: Ramon Simó **Diseño de vestuario:** Mariel Soria

Diseño de iluminación: Ignasi Camprodon **Diseño de sonido:** Jordi Clemente **Dirección técnica:** Marc Alimñana

Producción Comediants: Txema Segura **Caracterización:** Toni Santos

Música original, dirección musical y piano: Jordi Sabatés **Percusión:** Ernest Martínez **Coreografía claqué:** Enric Torné

Coreografía danza: Teresa García **Técnico de luces:** Miquel Colomer **Técnico de sonido:** Antoni Mentrut

Jefe de maquinistas: Antonio Navarro **Fotografía:** David Ruano **Agradecimientos:** Sala Beckett

Hacia 1895 irrumpió en el mundo un invento que cambiaría nuestras vidas. Considerado como una mera curiosidad científica al principio, con el tiempo se llegaría a constituir como el séptimo arte. Diversos autores geniales, como Georges Méliès y Segundo de Chomón, contribuyeron a convertir este invento en arte. Con el paso del tiempo, llegó la obra de cineastas que –a modo de motor de ignición– marcarían toda una serie de generaciones posteriores. La genialidad de Buster Keaton, como actor y director, es un ejemplo, y también la labor de F. W. Murnau. Los universos y los personajes que crearon habitan generosamente nuestro imaginario. No es frecuente encontrarlos juntos en un teatro, y todavía menos cohabitando en el mismo *Tren de sueños*. Nosotros hemos querido subir sobre este tren para establecer con ellos un diálogo fértil y enriquecedor. Por este motivo, hemos recurrido fundamentalmente a la música. Y también al baile, al teatro, a la magia...

Jordi Sabatés

COMEDIANTS es un colectivo formado por actores, músicos y artistas de todo tipo dedicado por completo al mundo de la creación. En esencia, el conjunto es conocido internacionalmente como grupo teatral, aunque a lo largo de los años ha ido acumulando una extensa producción en los campos más dispares. Desde sus orígenes, Comediants ha estado unido a lo que se ha denominado "espíritu festivo" de la existencia humana. Todas sus creaciones, rituales, ceremonias paganas, populares, religiosas o iniciáticas celebran el paso cíclico de los humanos en la Tierra. Las representaciones y espectáculos van más allá del hecho puramente teatral o musical y pretenden reactivar las profundas raíces festivas que nos unen como especie y nos conectan con la naturaleza de la que formamos parte.

Joan Font

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 16 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 17 de octubre, a las 19:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

El gran atasco

una creación de

Alberto, Jorge, Fernando Sánchez-Cabezudo y Alfredo Sanzol

Dirección: Fernando Sánchez-Cabezudo

MR.KUBIK PRODUCCIONES (MADRID)

Con el apoyo de INAEM (Ministerio de Cultura) y Comunidad de Madrid

Maya: Pilar Gómez Gallardo: *Fernando Sánchez-Cabezudo Voz en off radio:* Alfredo Sanzol

Reparto vídeos: Marta Górriz, Fernando Sánchez-Cabezudo, Jesús Sánchez-Cabezudo, Laura Blasco, Stina Lunden, Alex Górriz, Hugo Górriz

Realización de vídeos: Diego Modino Grojo *Iluminación en plató:* José Luis Martínez

Coordinación plató: María Fernanda Galván *Coordinadora de producción para los vídeos:* Eva Baltés

Equipo técnico en plató: Alumnos del CES *Montaje de vídeo y audio:* Juan Orusco

Colaboración musical: Pablo Martín Caminero *Vestuario y atrezzo:* Stina Lunden, Paula Anta

Foto fija: Paula Anta, Jorge Gallego *Producción:* Mr.Kubik Producciones *Asistente de producción:* Escenate

Diseño de Iluminación: Manuel Fuster *Iluminación y maquinaria:* Diego Santos

Técnico de sonido y vídeo: Nacho Galán Rafael

Diseño de escenografía: Alberto Sánchez-Cabezudo y Fernando Sánchez-Cabezudo

Ayudante de dirección: Paloma Díaz



El gran atasco habla de la historia de una pareja y de su devenir a lo largo de toda una vida prisioneros de una situación absurda. Maya y el señor Gallardo están atrapados en un gigantesco y eterno atasco a las puertas de una gran ciudad, anclados para siempre, como náufragos urbanos, en un espacio que representa la movilidad, la velocidad y las prisas de nuestro tiempo.

MR.KUBIK Producciones se crea en el año 2004 con el espectáculo *Metro cúbico*. Este primero giró por toda España con gran éxito de crítica y público. Galardonado con el Premio Jóvenes Creadores del Ayuntamiento de Madrid, participó después en el Festival de Edimburgo (Escocia) y se presentó en 2008 en Alemania, Ámsterdam, Marruecos y Corea. Paralelamente, la compañía estrenó *Desmontando a Shakespeare*, dirigido por Hernán Gené en 2006. *El gran atasco*, estrenado en el Festival Escena Contemporánea, es su tercera producción.

Duración aprox.: 1 h. 05 min.

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Sábado, 17 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Tantas voces...

de **Luigi Pirandello**

Dramaturgia: Juan Carlos Plaza-Asperilla

Dirección: Natalia Menéndez

PRODUCCIONES ANDREA D'ODORICO (MADRID)

Con el apoyo de INAEM (Ministerio de Cultura) y Comunidad de Madrid

Reperto (por orden alfabético):

Fidel Almansa, Jorge Calvo, Lola Casamayor, Lara Grube, José Luis Patiño, Juan Ribó, Antonio Zabáburu

Coreografía: Marta Gómez **Vestuario:** Ana Rodrigo **Música:** Luis Miguel Cobo **Iluminación:** Juan Gómez Cornejo

Escenografía: Andrea D'Odorico **Ayudante de dirección:** Luis Luque **Asistente de sonido:** Ignacio Ruiz Maeso

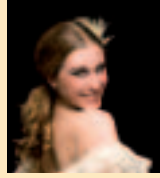
Asistente de dirección: Eduardo del Olmo **Ayudante de escenografía:** Marisa de Laiglesia

Fotografías: Jesús Ugalde **Diseño gráfico:** Vicente A. Serrano, Esperanza Santos

Realización de escenografía: Odeón Decorados **Realización de vestuario:** Cornejo **Transporte:** Transdecor, S.A.

Gerencia: José María Ureta **Prensa y comunicación:** Nico García **Ayudante de producción:** Sara Fernández

Producción: Andrea D'Odorico **Distribución:** Producciones Faraute. S.L



Tantas voces... es un espectáculo conformado por algunas de las vidas nacidas en los cuentos y en las piezas teatrales de Pirandello. Se trata de una selección de las obras más conocidas y apreciadas por la crítica literaria: *Tengo tantas cosas que contarle...*; *La casa de Granella*; *El hombre de la flor en la boca*; *Limonos de Sicilia*; *El certificado*; y *Alguien ha muerto en el hotel*. Casi cuarenta personajes, interpretados por siete versátiles actores, que conforman

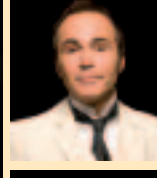
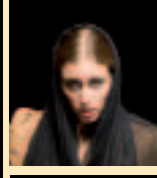
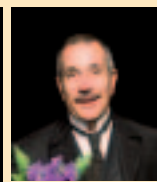
Es una suerte poder acercarse a Pirandello. Un privilegio asomarse a un mundo feroz desde la intuición, la imaginación y la libertad... Jugar a ser uno, a ser miles y a no ser nadie... Cuestionarse la vida desde sus múltiples formas, ángulos, contradicciones. Dar voz al vértigo de preguntas que sugieren estos fragmentos desazonados. Asomarse a la injusticia y debatir sobre ello. Replantearse con cierto humor ácido los valores morales y éticos de una sociedad. Interrogarnos sobre el rechazo. Aclarar lo que nos une... El misterio del ser. La multiplicación de la personalidad según las mil

un mosaico de la Italia de principios del siglo XX en el que aparecen la Roma burguesa y artística, el Palermo portuario y céntrico, la Sicilia rural del interior, las cerradas capitales de provincia, estaciones de tren, hoteles, calles ruidosas, la soledad de las habitaciones, las mansiones vacías del campo, la música popular, los objetos, el teclado de un piano, el silencio... la vida, los días. Voces, voces... tantas voces...

Juan C. Plaza-Asperilla

posibilidades de ser que se esconden en cada uno de nosotros. El pellizco del reflejo del espejo... La búsqueda trágica y cómica que supone ser o dejar de ser para uno y para los demás. Plantearse la muerte con rabia, perder el disfrute de los detalles presentes. Tratar la relación enigmática entre el ser humano con la naturaleza. La curiosidad que propone el cosmos, el más allá, el infinito, lo desconocido... Ideas profundas que se activan desde situaciones originales, y a la vez, fáciles de reconocer. El miedo y el deseo de vivir.

Natalia Menéndez



ESTRENO EN EL MADRID SUR

Sábado, 17 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro José Monleón (Leganés)**

Viernes, 23 de octubre, a las 21:00 h. **Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)**

Ejercicios de amor

Creación: **Álex Cantó, Joan Collado, Jesús Muñoz y Pau Pons**

EL PONT FLOTANT (VALENCIA)

Creación e interpretación: Alex Cantó, Joan Collado, Jesús Muñoz, Pau Pons

Diseño de iluminación: Marc Gonzalo, Alex Cantó Realización de escenografía: Santi Montón

Colaboración artística (collages): poy poy Fotografía: José Ignacio de Juan Audiovisuales: Fermín Jiménez

Música: Pedro Aznar Técnico de iluminación: Marc Gonzalo Técnico de sonido: Santi Montón

Diseño gráfico: Joan Collado Vídeo: Salva Muñoz Regiduría: Verónica García

Distribución: Rafa Jordán (Pro21-Gestió Cultural)

Producción: Festival VEO, Teatres de la Generalitat Valenciana, Pont Flotant



Ejercicios de amor es una manera de celebrar la unión entre personas, una celebración sencilla e íntima a medio camino entre el teatro y la realidad, donde el espectador es el invitado. Un espacio alejado de la realidad cotidiana, de los cláxones y las luces de la ciudad para reflexionar a propósito de las relaciones entre los seres humanos y donde poder ilusionarnos en los dos sentidos de la palabra: la ilusión como mentira pero también como deseo.

EL PONT FLOTANT propone a los espectadores ser testigos de las diferentes partes de una celebración: la bienvenida, la presentación, la ceremonia, el convite, el fin de fiesta... un momento y un espacio para compartir con los espectadores-invitados la celebración de la unión entre dos, tres o más personas, el triunfo del amor.

Una experiencia que pretende reflexionar a propósito de la necesidad de querer y sentirse querido; de la presencia o ausencia de amor en nuestras vidas, en nuestras relaciones con los demás; de los valores actuales de nuestra sociedad, en la que la velocidad, la masificación, el individualismo, el anonimato y el miedo al compromiso van, en muchas ocasiones, por delante de las relaciones personales.

Duración aprox.: 1 h. 45 min.

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Jueves, 22 de octubre, a las 14 y a las 20:00 h. **Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid (Leganés)**

Viernes, 23 de octubre, a las 14 y a las 20:00 h. **Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid (Leganés)**

Cajón

Creación: Khalid Benghrib

Música: Zouheir Atbane

INCREPACIÓN DANZA – 2K FAR (ESPAÑA-MARRUECOS)

Con el apoyo de INAEM (Ministerio de Cultura), Departamento de Cultura (Generalitat de Catalunya) e Institut de Cultura (Ajuntament de Barcelona)

Bailarines: Khalid Benghrib, Zouheir Atbane, Omar Boukdeir, Aziz Nadif, Youness Abouloukoul, Montse Sánchez, Helga Carafí, Vanesa Domínguez, Marisa Güimil, Ruth García

Producción: Ramón Baeza **Coordinación:** Elena García **Imagen:** Youness Atbane

Residencia: Centro Cívico de la Barcelonesa y La Caldera

CAJÓN

Propone el espacio de una cultura común o de una contracultura. Lo importante no es la obra acabada sino lo aprendido del territorio explorado con el otro.

Aquí se bailan los vínculos sin valor añadido, el estar con el otro en su cultura, en su sabiduría, en su fragilidad.

Entre oriente y occidente la creación camina con una escritura depurada hacia una sintaxis deliciosa en ciertos momentos y caótica en otros, pero siempre poética.

Se baila el hombre, se baila la mujer y se baila el tiempo compartido. Es en esta experiencia donde la tradición y la contemporaneidad encuentran el equilibrio a través del tiempo en una constante metamorfosis, una renovación sin pausa.

Ramón Baeza / Khalid Benghrib



2K FAR (MARRUECOS)

Los primeros pasos de la compañía estuvieron dirigidos por la experiencia, la visión y la financiación de Khalid Benghrib y de Loren Palmer. Después, la compañía inició un trabajo de divulgación de la danza en Casablanca, que implica hoy a más de un centenar de jóvenes en talleres de formación. Con Zouheir Atbane, Omar Boukdeir, Aziz Nadif, Youness Abouloukoul y Youness Atbane el director Khalid Benghrib ha constituido un grupo de profesionales dinámicos, comprometidos con su entorno, representantes de lo que está pasando en Marruecos y defensores de la libertad de creación y pensamiento. Sus creaciones se han presentado ya en numerosos festivales de Francia, España y Marruecos.

INCREPACION DANZA (ESPAÑA)

La compañía Increpación Danza, creada por Ramón Baeza y Montse Sánchez, cumple 15 años investigando el mundo de la danza española y el flamenco en un intento de fusionar estas técnicas tradicionales con los parámetros estéticos de la danza contemporánea actual. Diez producciones avalan la trayectoria de una compañía presente en los circuitos internacionales que, año tras año, ha hecho de la investigación y la fusión su seña de identidad.

Duración aprox.: 1 h.

ESTRENO EN ESPAÑA

Viernes, 23 de octubre, a las 21:00 h. **Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)**

Sábado, 24 de octubre, a las 21:00 h. **Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)**

Metro Cúbico

una creación de **Fernando y Jorge Sánchez-Cabezudo**

MR.KUBIK PRODUCCIONES (MADRID)

Con el apoyo de la Comunidad de Madrid

Hombre al cubo: Fernando Sánchez-Cabezudo

Equipo de creación: Jorge Sánchez-Cabezudo, Miguel Ángel Rodríguez de Cía y Fernando Sánchez-Cabezudo

Realización vídeo y espacio sonoro: Miguel Ángel Rodríguez de Cía

El "hombre3" (hombre cúbico) ha recibido las llaves de su nuevo hogar, y maleta en mano se dispone a instalarse en él. Nada más abrir la puerta se percata de las dimensiones del sitio donde va a vivir a partir de ahora: un espacio de poco más de un metro cúbico. Lejos de sorprenderse, sino al contrario, asumida esa circunstancia tan común en nuestros días, se dispone a hacer su vida cotidiana; tan cotidiana como la de cualquiera... pero que para el hombre3 se va a convertir en un verdadero reto de dimensiones épicas.



MR.KUBIK Producciones se crea en el año 2004 precisamente con *Metro cúbico*. El espectáculo giró por toda España con gran éxito de crítica y público. Galardonado con el Premio Jóvenes Creadores del Ayuntamiento de Madrid, participó después en el Festival de Edimburgo (Escocia) y se presentó en 2008 en Alemania, Ámsterdam, Marruecos y Corea.

Duración aprox.: 50 min.

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Viernes, 23 de octubre, a las 21:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Domingo, 25 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Restos

de **José Ramón Fernández, Laila Ripoll, Rodrigo García y Emilio del Valle**

Coreografía: Teresa Nieto

Dirección: Emilio del Valle

Ayudante de dirección: Jorge Muñoz

PRODUCCIONES INCONSTANTES (MADRID)

Con el apoyo de la Comunidad de Madrid

Reperto: Teresa Nieto, Jorge Muñoz, José Luis Agudo, Vanesa Medina, Berta Moreno, Miguel Palomares

Iluminación: José Manuel Guerra **Escenografía:** Inconstantes Teatro **Vestuario:** Cecilia Hernández Molano

Dirección musical: Montserrat Muñoz **Dirección técnica:** Francisco Ramírez

Espacio audiovisual e imagen de la obra: Jorge Muñoz **Realización escenografía:** Francisco Ramírez

Realización vestuario: Claudia Patricia Botero **Asesoría:** Gómez Cuesta Asesores

Producción ejecutiva: Carolina Solas **Distribución y gerencia:** Inconstantes teatro

Los restos del presente son lo que dejamos para el futuro, que conformarán asimismo el pasado de los que entonces vivan. También usamos la palabra aludiendo a sus calidades. No es lo mismo hablar de *restos* humanos, que de *restos* de comida. O en términos numéricos, en sentido figurado o simplemente como frase hecha, donde *para los restos* es la eternidad.

Hablemos de la Ley de Memoria Histórica. Para unos, es imprescindible para que todos los españoles sean tratados en clave de igualdad ante el tribunal de la historia. Para otros, es la forma de buscar la división de la unidad de España. Bueno, vale. En realidad, de lo que se trata es de conseguir medios para encontrar y reubicar todos aquellos *restos* de nuestra Guerra Civil que fueron enterrados en fosas comunes en las cunetas de las carreteras, o en otros lugares anónimos. Los encuentro, los saco, los reconozco y me los llevo, a los *restos*, al cementerio de mi pueblo, por poner un ejemplo. Esto es bueno para unos, los que no consiguieron enterrar los res-

tos de sus muertos, y malo para otros, que, habiendo enterrado los *restos* de los suyos, hoy entienden que desenterrar a los desaparecidos ajenos es algo así como reabrir heridas. Es probable que teman que los *restos* hablen. Pero, no. Tranquilos. Los *restos* no hablan. Al menos los del pasado. Salvo en el teatro. Eso sí.

Por último, no es lo mismo que las cosas puedan cambiar en el futuro a que queden así, como están, *para los restos*. Eso es determinante y está en nuestras manos. Si seguimos matando de hambre y de miseria a África, lo mismo un día no aguantan más y, además de venir en pateras o como puedan, van y nos zampan, o nos congelan para enviar carne a sus familias en lugar de divisas, porque las divisas no se comen.

Emilio del Valle



Duración aprox.: 1 h. 45 min.

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Viernes, 23 de octubre, a las 21:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Sábado, 24 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Mujeres del Mediterráneo

Concierto de **Ilhan Loulidi y Ana Alcaide** (MARRUECOS-ESPAÑA)



Como la Luna y el Sol

Voz, viola de teclas, violín: **Ana Alcaide**
Cittern, guitarras: **Carlos Beceiro**
Salterio, oud, percusiones: **William Cooley**
Flautas, clarinete: **Jaime Muñoz**
Contrabajo: **Jorge Frías**

Travesía andalusí

Canto: **Ilhan Loulidi**
Qanoun: **Otmane Alami**
Oud: **Nasser Houari**
Tar: **Myabdeslam El Imlahi**
Violín: **Tarik El Hassouni**

Desde que hace más de cinco siglos los sefardíes fueron expulsados de tierras españolas, mantuvieron siempre un gran anhelo por regresar a España. Bajo el marco de inspiración que me brinda diariamente mi ciudad, Toledo, he querido inspirarme en esta tradición para contar cosas sobre mí y buscar una forma personal de expresión musical. Así he creado y añadido música a canciones que han seguido los pasos de este pueblo desde la Edad Media. Melodías que provienen originalmente de países del Mediterráneo como Grecia, Marruecos, Turquía, Bulgaria... cuyas historias son narradas en judeo-español, la lengua de los sefardíes que nació en la España medieval.

Ana Alcaide

He preparado este concierto especialmente para España. Lo he concebido como un viaje lírico y poético por el universo musical andalusí... Un viaje por la historia y la geografía: del Magreb a Oriente. Una invitación a compartir y descubrir un patrimonio rico por sus melodías, sus ritmos y la elegancia y delicadeza de su poesía.

Ilhan Loulidi

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 24 de octubre, a las 20:00 h. **Teatro García Lorca (Getafe)**

La maleta de los nervios

Dramaturgia y dirección: Antonio Álamo

Letras: Ana López Segovia, "La chirigota de las niñas"

CHIRIGÓTICAS (ANDALUCÍA)

Reparto: Alejandra López Segovia, Ana López Segovia, Teresa Quintero

Espacio sonoro y música: Luis Navarro, Javier Mora **Escenografía:** Antonio Marín **Vestuario:** Carmen Sánchez

Diseño de iluminación: Eva Vilches **Coreografía:** Paloma Díaz **Asesora vocal:** Julia Oliva **Fotografía:** Zaida Povea

Producción: Verónica Sosa

La barca del amor chocó contra la vida cotidiana.
Vladimir Maiakovski

En nuestro país hay más de 7 millones de amas de casa, es decir, mujeres cuya ocupación única es el "cuidado de la casa", una etiqueta que engloba una gran cantidad de actividades diferentes. Son, entre otras cosas, cocineras, administrativas, decoradoras, enfermeras, jardineras, profesoras, taxistas, camareras, costureras, albañiles, empleadas del hogar, niñeras y –si hacemos caso a Tolstoy– prostitutas. En cualquier caso son el colectivo profesional más numeroso del país, un colectivo tan altamente ocupado como desprestigiado.

Las amas de casa carecen de derechos sociales, ni siquiera pueden contar con una pensión de jubilación. Se trata de un oficio que no entiende de plus de nocturnidad ni de horas extras ni de vacaciones pagadas ni de revisiones salariales ni de bajas laborales. También sufren discriminación fiscal, ya que les resulta imposible declarar la

renta por separado de su marido. Sus ingresos son igual a cero.

Pero *La maleta de los nervios* no quiere ser una reivindicación de las amas de casa, Dios nos libre.

Por nuestra historia desfilan amas de casa singulares: la loca Luisa; la muy apañada Macarena; la perfectísima cuñada; la Milagros, que ha caído mala de los nervios y, últimamente, le da por hablar con las cacas de los perros, o la Klaudyna, rumana que vino andando, según declara, desde el mismo Bucarest.

Al igual que en nuestro primer trabajo, nuestras armas para explorar esa realidad son los elementos propios del teatro –la creación de personajes y la acción dramática– imbricados con la tradición gaditana de la que partimos. *La maleta de los nervios* es una comedia cantada y hablada que, como no puede ser de otra manera, situamos en el sur del sur: Cádiz.

Antonio Álamo



Duración aprox.: 1 h. 20 min.

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 24 de octubre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

ES 09

MADRID SUR A ESCENA



ES 09 Madrid Sur a Escena pretende ofrecer, en el marco del Festival Madrid Sur, un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la posible proyección de sus mejores trabajos y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros. Se mantienen en esta edición los Premios a distintas categorías: al mejor espectáculo (3.000 euros), y los de interpretación, de dirección y de concepción escenográfica, además del otorgado por el público del Festival, dotados todos ellos con 600 euros.

En esta edición, Festeaf, una manifestación de referencia en el panorama del teatro de aficionado, se une a ES 09. Tres compañías ganadoras de los certámenes de los últimos años se presentarán, fuera de concurso, enriqueciendo la propuesta.

Andén a Paraíso

de J. Carlos Jiménez

Dirección: Piqui Morgado

ARTEPLASS TEATRO (ARANJUEZ)

Lillith, la primera mujer del mundo: Isabel Fernández
Eloísa, la pasión de amor: Marina Sánchez
Cleopatra, la ambición del poder: Bel Sanz
María Callas, el canto del amor: Teresa García
Teresa de Jesús, la fuerza del espíritu: Esperanza Serrano
Teresa de Calcuta, la bondad de espíritu: Consuelo Rivera
Juana la Loca, el amor sublime: María García
Madame Curie, la corona de inteligencia: Pilar Pérez
Juana de Arco, la guerrera visionaria: Isabel Lozano
Mª Antonieta, la justicia rebelde: Mª Luisa Lain
La Nueva, la sabia ingenuidad: Carmen Vela
Carcelero, guardián de presidio: J. Carlos García

Diseño escenografía: Arteplass Teatro

Diseño de iluminación: Pablo Méndez

Selección musical: Teresa García, Consuelo Rivera

Y tengo yo por tan sustanciales a las mujeres, que tan sólo de pensar en defenderlas las ofendería.

Libro IV, Cancionero de Boscán

Diez reclusas de una Cárcel de Mujeres son escogidas para representar una obra de teatro. La obra lleva por nombre *Andén a Paraíso* y pretende ser una reivindicación de la Mujer. Asistimos, pues, al ensayo general de la obra donde las presidiarias, con admirable celo, interpretan a diez mujeres históricas. En el devenir del ensayo aparece una nueva reclusa que entre los discursos les relata su historia personal. Esa historia viva, actual, dramática e ingenua, sacudirá el ánimo de las reclusas y les hará despertar ante el discutido papel que interpretan.

Una obra a gritos que pretende arañar el alma y la conciencia, derribar el muro que nos ciega y soltar aquellas cadenas que insultan –todavía– el espíritu libre del ser humano, esto es, de la Mujer.



ARTEPLASS se forma a partir de la puesta en funcionamiento del Taller de Teatro de la Universidad Popular de Aranjuez, en el año 2006. Muy activo desde su creación, ha participado con diferentes montajes en numerosos actos culturales, bien fuesen conmemorativos, de carácter reivindicativo o lúdicos, así como una extensa trayectoria en teatro de calle.

Duración aprox.: 1 h. 05 min.

Viernes, 9 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

El cadáver del Sr. García

de Enrique Jardiel Poncela

Dirección: Julián Contreras

GROUPLIN (PARLA)

Hortensia: Rocío Herreros *Delfina:* Diana Gálvez
Olga: Zoraida Ballesteros *Laura:* Adriana Fresneda
Ramona: Marta Matute *Magda:* Olga Roldán
Clara: Lucía Justo *Escolástica:* Noelia Higuera
Don Casimiro: Alberto Alonso R.
Don Evelio: David Paredes *Abelardo:* David Alonso
Mirabeau: Juan A. Martínez *Hipo:* Mariano Arias
Sebastián: David Contreras *Súdre:* Nacho Segovia
Sr. García: Andrés Merchán *Damián:* Alberto Alonso
Menéndez: Julián Contreras

Iluminación: Gábor Cervantes *Sonido:* Miguel A. Jiménez

Regiduría: Cristina de la Torre

Atrezzo, maquillaje y vestuario: Grouplin

Arte gráfica: Alberto Alonso, Marta Matute, David Paredes

Noche cerrada en un barrio madrileño cualquiera, cuarto y mitad de tres disparos, 92 kg. de cadáver en sofá ajeno, dos o tres cucharaditas de despedida de soltero interrumpida, medio litro de celos mezclado en otro medio litro de juez con retraso, una pieza de forense que esté poco competente, dos o tres voces (según la resistencia del oído) de un portero servicial, aderezo de versos tristesísimos, guarnición de vecinos y conocidos chismosos o curiosos (al gusto) y una pizca de humor.



GROUPLIN comienza su andadura teatral en septiembre de 2007. Sus integrantes provienen de diferentes campos de la cultura: bailarines, músicos, actores de musical y, por supuesto, algún que otro actor envenenado por la fiebre de las tablas. Igual diversidad se da en la procedencia de sus componentes: Valdemoro, Parla, Móstoles, Ciempozuelos, Numancia y Madrid. La trayectoria de cada uno ha ido divergiendo en diferentes grupos y compañías hasta llegar a la creación de Grouplin. La filosofía de la compañía pasa por la investigación de diferentes textos teatrales, así como su puesta en escena, siempre desde un punto de vista distinto al habitual, y conservando la frescura de la primera vez.

Duración aprox.: 1 h. 45 min.

Sábado, 10 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

Tres ratones ciegos

una adaptación de la obra de **Agatha Christie**

Dirección: Elena Villalba

Adaptación del texto: Javier Masán

ACTO PRIMERO (FUENLABRADA)

Rita Casademunt: Inma Ríos *Agustí Casademunt:* Daniel Collado *Antoni Gaudí:* Benjamín Vacas *Señorita Llach:* Sara Prieto *Comandante Arbós:* Santiago González *Nuria Capdevilla:* Elena Villalba *Carla Paravicini:* Nuria Martín *Detective Neus Castell:* Ángel Sierra

Escenografía: Daniel Collado, Sara Prieto *Utilería:* Inma Ríos, Nuria Martín *Vestuario:* Ángel Sierra

Maquillaje y peluquería: Nuria Martín

Diseño de iluminación: Elena Villalba

Selección y edición musical: Daniel Collado *Diseño*

gráfico: Daniel Collado *Publicidad y prensa:* Inma Ríos

Producción ejecutiva: Elena Villalba *Producción:* Acto

Primero Ayudante de dirección: Benjamín Vacas

Una casa de huéspedes en medio de ningún sitio. Un grupo de inquilinos de lo más variopinto. Una tormenta de nieve a punto de dejarles incomunicados. Una ocasión ideal para relajarse junto al fuego o de dormir como ratones en su ratonera... Aunque lo malo de las ratoneras es que son exactamente eso, ratoneras. Trampas. Y parece ser que en esta ratonera se podría haber colado un gato...



ACTO PRIMERO se crea en Fuenlabrada en el año 2001. Cada uno de sus componentes proviene del Taller de Teatro de la Universidad Popular de Fuenlabrada. Desde su creación, han realizado los montajes *Criaturas*, *Eloisa está debajo de un almendro*, *Salvajes*, *Lo digo ya o espero a que se descomponga*, *La cantante calva*, *La importancia de llamarse Ernesto*, así como diferentes representaciones de guiñoles, actuaciones de calle, animaciones y cortometrajes en teatros de Madrid o en cafés teatro y asociaciones. Su trabajo ha sido reconocido con distintos premios y nominaciones.

Duración aprox.: 50 min.

Domingo, 11 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

Pa siempre

de **Sebastián Junyent**

Dirección: Concha Gómez

TEATRO ESTABLE DE LEGANÉS (LEGANÉS)

Lola: M^a Carmen Adán *Teodoro:* Benito Carrascosa
Juan de la Huerta: Pedro de Miguel *Mapitu:* Carmen Montealegre *Carlos Emilio, Honorio Jumilla:* Juan F. Muñoz
Ginés: Antonio García *Loli:* Esther de Benito *Capagochos:* José M. Palacios *Paco "El lápidas":* José: Javier López
Sagra: Laura Fernández

Decorados: Empresa que lo hace *Vestuario:* IDEM's
Diseño gráfico: Esther de Benito *Post-producción:* El que lo hace *Regidora:* Mamen Ocampos *Luces y sonido:* Carolina Sabaté

"Una eternidad es pa siempre...", sentencia el personaje de Lola, tratando de definir un concepto inalcanzable para ella. Y así, pa siempre, deciden quedar juntos los dos personajes centrales de la obra. Pero también queda con ellos todo lo bueno y lo malo que pasó por sus vidas. Una historia de amor, de desamor, de renuncia y de soledad, y de ilusiones y desengaños en una España no muy lejana.



Tras el éxito cosechado con *El pendón coronado*, **TEATRO ESTABLE DE LEGANÉS** vuelve a los escenarios con esta comedia romántica, llena de sensibilidad. Ha sido ya seleccionada en prestigiosos certámenes de teatro y confía en superar las 34 representaciones con que cuenta en su haber el anterior montaje, prueba de la calidad y profesionalidad de estos vecinos de Leganés que, bajo la tutela de AnimaT.sur y la dirección de Concha Gómez, están alcanzando numerosos reconocimientos.

Duración aprox.: 1 h. 45 min.

Lunes, 12 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

Sombras y preguntas

Basado en textos de **Alfonso Sastre**, **Edgar Allan Poe** y **Natividad Gómez**

Dirección: Natividad Gómez

LA PARANOIA DE TRASTARAVÍES (GETAFE)

Una actriz: Ana Codeseda *Otra actriz:* Cristina Martínez

Un actor: Laure Ruiz *Edgar:* Carlos Gutiérrez

Diseño de iluminación: José Miguel López Sáez

Técnico de iluminación: La Paranoia de Trastaravies

Efecto de sonido: Ángel Salamanca

Escenografía: Mercedes Gómez, La Paranoia de Trastaravies

Vestuario: La Paranoia de Trastaravies

Cartelería: Ana Codeseda

Agradecimientos: Laura Menéndez, José Miguel López Sáez

Edgar Allan Poe murió entre fantasmas, entre los vapores del alcohol que consumía, confundándose con el eterno vapor de un tren que nunca llegará a coger...



LA PARANOIA DE TRASTARAVÍES es una compañía de teatro afincada en Getafe, que se crea con un grupo de actores que proceden fundamentalmente de los cursos de interpretación impartidos por Natividad Gómez, a partir del año 1994, en la sede de la primera (y única) sala alternativa de Getafe, de la que fue cofundadora y que en la actualidad no se encuentra abierta al público. Desde 1994 hasta el año 2000 se estrenaron, como fruto de los cursos, de uno a dos montajes por temporada y, a partir de 2001, fecha en la que se crea la compañía dándole un carácter profesional e incorporándose nuevos actores, se llevan a cabo diferentes montajes que se estrenan fundamentalmente en Getafe. Actualmente la compañía trabaja en colaboración con el Ayuntamiento de Getafe, impartiendo cursos, coordinando la I Muestra de Teatro Aficionado de Getafe y participando activamente en la difusión del teatro en todo el circuito de centros de la ciudad. Su trabajo, desde todo tipo de género, es un teatro actual y comprometido socialmente, con una fuerte carga de crítica político-social.

Duración aprox.: 1 h. 20 min.

Martes, 13 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

Ojo por ojo... y gato por liebre El chorizo enmascarado

de **José Cedena**

Dirección e iluminación: Cinta Gómez

GRUPO DE MAYORES (RIVAS VACIAMADRID)

Ojo por ojo... y gato por liebre

Reperto (por orden de aparición):

Victoria Suero, Jose Luis Andrés, Justino Salazar, Teresa Nistal, Gisela

Una agencia matrimonial, compuesta por una *Celestina* muy concienzuda y una secretaria un poco quisquillosa. Por ella pasarán personajes de lo más variopinto.

El chorizo enmascarado

Reperto (por orden de aparición):

Antonio Ataz, José Luis Andrés, Mercedes Cábanas, Gisela

Rosendo es un atracador de poca monta, chulo y poco "español". Su plan esta noche es coger un buen botín de una casa, pero esta vez se ha equivocado... pues ha ido a dar con una familia muy, muy peculiar.



JOSÉ CEDENA nace en Malpica de Tajo (Toledo) el 27 de junio de 1955. En esta localidad toledana pasa toda su vida. Este arraigo que mantiene con su pueblo natal es fundamental en el transcurso de su obra, ya que el lenguaje coloquial que utiliza, así como muchos de los personajes de sus obras, están totalmente identificados con estas tierras castellano-manchegas. En 1996 funda su grupo de teatro, La Corropla, en el que actúa y dirige. En 2005 irrumpe con fuerza en el mundo de la dramaturgia, publicando la mayoría de sus obras.

Duración aprox.: 55 min.

Miércoles, 14 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

Magnolia

de **Paul Thomas Anderson**

Versión: **Jordi Serra Ribugent**

Dirección: **Antonio Domínguez**

ES OJO PORQUE TE VE TEATRO (ALCORCÓN)

Jim Kurring, Linda Partridge, Claudia Wilson: Raquel Domenech *Frank Mackey:* Antonio Domínguez
Stanley Spector: David de Francisco *Fernández Craig Spector:* Víctor de Francisco *Fernández*
Doctora Landon/Maggie, Cynthia: Estrella Giraldo *Emma Coleridge:* Sheila González *Jimmy Gator:* Gene Quiroga
Rose Gator: Juana Martín *Farmacéutico, Hombre, Asesino, Todd, William Partridge:* Juan Reguilón
Gwenovier Johnson: Nadia Rojo *Alan Kligman:* Cheluis Sanz *Padrino Rick Spector:* Óscar Villalobos *Voz en off:* Paco Vidal
Escenografía: Cristina Domínguez *Ayudantes escenografía:* Blanca Moltó, Antonio Linde
Construcción decorados: Cristina Domínguez, José Antonio Guerra *Maquillaje:* Katerina Kovac
Vestuario: Blanca Moltó, Cristina Domínguez *Diseño de iluminación:* Paco Bello, Nadia McGowan
Técnico de iluminación: Nadia McGowan *Sonido:* Francisco del Río *Asistente de producción:* Juana Martín
Director de producción: Antonio Domínguez *Producción:* Es ojo porque te ve Teatro, Ayuntamiento de Alcorcón, Concejalía de Juventud, Concejalía de Cultura



Un día cualquiera en el Valle de San Fernando (California), las vidas de diferentes personajes se van cruzando unas con otras. Un anciano en el lecho de muerte, su atractiva y joven esposa, su entregada enfermera, un laureado gurú del sexo, el veterano presentador de un concurso de televisión de éxito, los pequeños genios de ese concurso y un policía que hace su ronda habitual, son algunos de los personajes que transitan por Magnolia Boulevard. Todos se arrepienten de su pasado, de algo de lo que son culpables y necesitan urgentemente el perdón.

El proyecto **ES OJO PORQUE TE VE TEATRO** nace en el año 2005 con el objetivo de aunar investigación y creación teatral; un proyecto nacido por actores formados principalmente en el Laboratorio de Teatro William Layton de Madrid. Desde su creación cuenta con el apoyo del Ayuntamiento de Alcorcón y sus Concejalías de Cultura y Juventud. En el año 2006 Es ojo porque te ve Teatro estrena su primer espectáculo *Las estatuas*, de Manuel de Pinedo, dirigido por Nacho Nevado. En octubre representa a Alcorcón el XI Festival Internacional Madrid Sur y, con su segunda representación, gana el Premio del Público de dicho festival.

Duración aprox.: 2 h.

Jueves, 15 de octubre, a las 21:00 h. **C.C. García Lorca (Rivas Vaciamadrid)**

ENCUENTROS

Con **Roberto Cerdá**

Martes, 13 de octubre, a las 19:00 h.

Con **Natalia Menéndez**

Jueves, 15 de octubre, a las 19:00 h.

Encuentro de todas las compañías participantes

Sábado, 17 de octubre, a las 14:00 h.

Balas sobre Broadway

de **Woody Allen**

una adaptación de **Verónica del Río**

Dirección creativa: **Tito Burguillo**

COMPañÍA MENECMOS (LEGANÉS)

Cheec: Raúl Rosino *Rocco:* Miguel Antonio Hurtado, José R. Sanchez *Nick Valenti:* Tito Burguillo *Olive:* Marisa Wilt *Piotte Coristas:* Marisa Wilt *Piotte,* Maite Moreno, Verónica del Río, Lourdes Peregrina *Bailarines:* José F. Blanco, Sergio Moyano, Enrique Ortiz *David Shayne:* Diego Tabero *Julia Marx:* Pilar Sánchez-Cid *Flender:* Vicente Fdez. Kilt *Rita:* Lourdes Peregrina *Magy:* Verónica del Río *Helen Sinclair:* Marta Trillo *Sydney Loomis:* Víctor Sanz *Venus:* Esperanza Chaves *Mitch:* Enrique Ortiz *Warner Purcell:* Ángel Carbonero *Chloé Brent:* Mayte Moreno *Camarero 1:* José F. Blanco *Camarero 2:* José R. Sánchez

Ayudante de dirección: Verónica del Río

Regidora: Amparo Cobejo *Producción:* Francisco Román

Realización: Daniel Rivas *Director de fotografía:* Francisco

Román *Espacio sonoro:* Juanjo Coca *Arte:* Francisco

Román *Estilismo:* Verónica del Río *Locución:* Enrique

Gracia *Coreografía:* José Fco. Blanco, Sergio Moyano

Grafismos: Diego Tabero *Imprenta:* Papelería CB

Colaboran: Comunidad de Madrid, Ayuntamiento de

Leganés, Hotel NH Leganés, Joyería Arfe, Fetam

Llamada inesperada

de **J. B. Priestley**

Dirección: **Chelo Molina**

ASOCIACIÓN CULTURAL Y TEATRAL

"LA FARÁNDULA DE SAN GINÉS" (MADRID)

Sr. Birling: Jesús Paños *Gerard Croft:* Luis Gil-Delgado

Sheila Birling: Begoña Rueda *Sra. Birling:* Pilar

López *Doncella:* Juana Masa *Eric Birling:* José

Manuel Aguado *Inspector:* Ramiro del Pozo

Regidor: Julián Díaz *Sonido:* Carmen Fernández

Selección musical: Chelo Molina *Grabaciones:* Jesús

Velasco *Selección musical:* Chelo Molina

Iluminación: Cristina Fernández

Vestuario: Luis Gil-Delgado, Marta Barona

Escenografía: Jesús Velasco

Atrezzo: La Farándula de San Ginés

En Brumley, una ciudad del norte de Inglaterra, la familia del Sr. Birling, un próspero industrial, se encuentra celebrando la cena de compromiso de su hija Sheila con el aristócrata Gerard Croft, cuando un inspector de policía, que está investigando el suicidio de una muchacha, interrumpe su fiesta para descubrir los sorprendentes vínculos existentes entre la difunta y los miembros de la familia.

Nueva York, años veinte. Tras la Gran Guerra y la depresión, la vida surge a borbotones por todos los rincones de la ciudad. David Shayne, autor teatral, busca escribir su nombre en los luminosos carteles de Broadway, y cumplir un sueño: ser un autor de éxito reconocido en su época.



La compañía de teatro **MENECMOS** es una asociación de teatro aficionado sin ánimo de lucro que se creó en el año 1994. Sus integrantes son personas de todas las edades, comprendidas entre los 17 y los 53 años, y provenientes de toda la región madrileña, principalmente de la localidad de Leganés. Además de sus componentes, 32 socios en la actualidad, Menecmos cuenta con la participación de esporádicas colaboraciones para sus montajes e iniciativas de índole cultural.

Duración aprox.: 2 h.

Sábado, 3 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. Federico García Lorca (Rivas Vaciamadrid)



Duración aprox.: 1 h. 45 min.

Domingo, 4 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. Federico García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

¿Le gusta Schubert?

de **Rafael Mendizábal**

Dirección: Concha Santiago

LAPSUS TEATRO (PALENCIA)

Mati: Marta Matía *Crista:* Concha Santiago

Adela: Nena Rodríguez

Asistente de dirección: Ubaldo Cuenca *Equipo técnico:*

Ubaldo Cuenca, Carlos Izquierdo, Juan Antonio Guzmán

Grabación y efectos de sonido: Alberto Arijá *Diseño y*

construcción de escenografía: Fernando Prádanos

Ayudante de construcción escenográfica: Juan Antonio

Guzmán *Vestuario:* Pilar Fernández *Realización de vídeo:*

Francisco José Sánchez *Material Gráfico:* Nacho Frontera

Promoción y difusión: Ruth Inclán *Colaboraciones:*

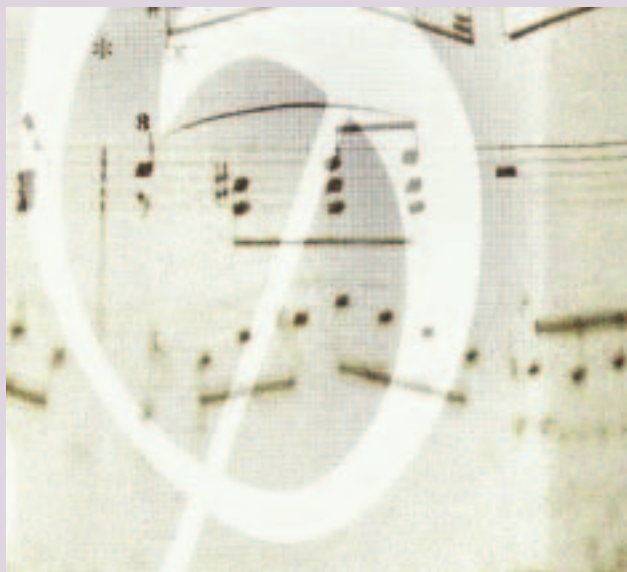
Universidad Popular de Palencia U.P.P., Escuela de Cine de

Palencia, Vampirostudio, Concejalía de Igualdad de

Oportunidades, Familia y Mujer del Ayuntamiento de

Palencia

Desde que nacemos vamos viviendo y muriendo a la vez. Sin darnos cuenta, cada día que pasa es un día menos que vivimos. También cada día que pasa es un día nuevo cargado de esperanzas, un día para aprender, relacionarnos, disfrutar y luchar para poder seguir viviendo nuevos días. Desconocemos cuándo nos tocará morir. Siempre hacemos grandes planes, como si fuéramos dioses y diosas de nuestra existencia: programamos nuestros sueños, nuestro futuro, nuestra pareja, nuestra familia...



LAPSUS-TEATRO surge de los talleres de Formación del Actor que la Universidad Popular tiene en Palencia. Desde 1992 este grupo, en coordinación con la Universidad Popular, ha puesto en escena más de cuarenta montajes, trabajando teatro de sala y de calle, teatro infantil, autos navideños, mimo y expresión corporal y prácticamente todos los géneros dramáticos.

De la participación en numerosas Muestras y Certámenes el grupo ha reunido hasta el momento más de 100 premios en prácticamente todas las categorías.

Duración aprox.: 1 h.

Viernes, 16 de octubre, a las 21:00 h.
C.C. Federico García Lorca (Rivas Vaciamadrid)

**CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS DE
ES 09 MADRID SUR A ESCENA.**

CLAUSURA DE FESTEAF

La lección

de **Ionesco**

Dirección: José Manuel Mudarra

SENNSA TEATRO (SEVILLA)

La profesora: Gemma Guerrero

La alumna: Azahari Barrios *La sirvienta:* Isa de la Chica

Idea escenografía y espacio escénico: J. M. Mudarra

Construcción escenografía: Sennsa Teatro *Iluminación:*

Javier Martín *Sonido:* Maripaz Infante

Vestuario: Sennsa Teatro

Ayudante de dirección: Javier Martín

Una inocente y joven alumna se persona en casa de una profesora para recibir una lección. Pero a medida que la afamada profesora va avanzando, llena a la alumna de toda clase de dudas e inquietudes sobre las matemáticas, el lenguaje, la filosofía, la vida en general; y lo que aparentemente era una relación cordial y profesional va adquiriendo tintes dramáticos.



SENNSA TEATRO nace inspirado en los principios teatrales de Artaud, Grotowski, Meyerhold, Peter Brook o Eugenio Barba, entre otros. El compromiso de SENNSA TEATRO es el Teatro de la Inquietud –en todo el sentido de la palabra, inquietud por lo que somos y queremos, por lo que sentimos, e inquietud por lo que nuestras propuestas escénicas pretenden y porque entendemos que, tras la belleza de una obra artística, y junto ella, anida la necesidad de transformación del ser humano–, porque, como dijo Artaud “si hay algo infernal y verdaderamente maldito en este tiempo es esa especie de complacencia artística con que nos detenemos en las formas, en vez de ser como hombres condenados a muerte en el fuego que hacen señas entre las llamas de las hogueras”.

Duración aprox.: 1 h. 15 min.

Sábado, 17 de octubre, a las 21:00 h.
Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCOLARES

La Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, en colaboración con la Casa de los Pueblos, organiza, en el marco del Programa *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, un encuentro internacional que reunirá a más de 40 adolescentes venidos de Marruecos, Francia, Túnez y España. Durante una semana trabajarán en la puesta en escena de una de las historias incluidas en *Más que un libro de cuentos II*, una edición dedicada a los alumnos marroquíes del Programa. El resultado final se presentará en el Centro Cívico Los Pinos, sede provisional de la Casa de los Pueblos, **el viernes 23 de octubre**.

La Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo comprendió de inmediato que la Educación era un campo indisociable de sus objetivos, una vía para la incorporación de la diversidad en la vida social y para la afirmación de un pensamiento democrático. Así nació *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, un Programa regular destinado al conocimiento de las distintas realidades culturales y, paralelamente, a la reflexión sobre las vías de su convivencia.

Así pues, *La Llegada del Otro...*, **programa educativo en valores**, se propone como un espacio abierto de creación y debate, como una aportación a la construcción de una **cultura de paz**, ofreciendo, a profesores y alumnos, herramientas que hagan posible el **diálogo de la diversidad**. El Programa permite, por tanto, afrontar el problema del acoso escolar, derivado del menosprecio agresivo hacia alumnos y alumnas consideradas, por muy diversas causas, "diferentes", comprender al Otro, estimular la participación de los alumnos y fomentar la creatividad y el ejercicio crítico del imaginario a través de un conjunto de experiencias complementarias entre sí, que incluyen la **información, la reflexión, el debate, la ficción literaria, el viaje, la improvisación teatral, la narración oral y otras expresiones artísticas**.

El Programa implica actualmente a cerca de 15.000 escolares de España, Francia, Túnez, Argelia y Marruecos.



Del domingo 18 al sábado 24 de octubre
C.C. Los Pinos (Alcorcón)

IX PREMIO MADRID SUR PARA TEXTOS TEATRALES

BASES

- 1.- Podrán concurrir al Premio los autores y autoras de cualquier nacionalidad que presenten sus textos en español.
- 2.- Las obras serán inéditas y se ajustarán al tiempo habitual de una representación –no menos de 1 hora y no más de 2–, sin limitación temática o formal.
- 3.- Las obras se presentarán con seudónimo y la correspondiente plica, abriéndose sólo el sobre en el caso del ganador. En la plica se hará constar el nombre, domicilio y teléfono del participante.
- 4.- El Festival designará un Jurado formado por las personas que considere adecuadas, tanto por su experiencia teatral, como por haber acreditado su interés en las propuestas alternativas o de renovación. El Jurado será secreto y sólo se hará público en el momento de la deliberación final y subsiguiente firma del Acta.
- 5.- El Premio será indivisible y podrá ser declarado desierto.
- 6.- El Premio estará dotado con 2.000 euros y el Festival se reservará el derecho de presentar la obra en su XV edición.
- 7.- Las obras deberán presentarse por triplicado, acompañadas de la plica, dirigidas a la Concejalía de Cultura de la ciudad donde resida el autor en los casos de los municipios de Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Parla y Rivas Vaciamadrid, o a la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (C/ Ricardo de la Vega, 18. 28028 Madrid).
- 8.- El plazo de presentación concluye el **15 de septiembre** de 2009 y el fallo se hará público en la clausura del XIV Festival Internacional Madrid Sur.
- 9.- El fallo será inapelable y los participantes aceptan las decisiones que, en la interpretación de las presentes bases o en su ejecución, adopte la dirección del Festival Madrid Sur.
- 10.- La organización se compromete a la devolución de las obras mientras se solicite en los dos meses siguientes a la conclusión del Festival.

Los personajes frente a la crisis

Uno de los rasgos del mejor teatro occidental, nacido en Grecia hace 2.500 años, ha sido siempre el de utilizar el imaginario para desvelar la realidad ignorada en las crónicas, y, a menudo, descubrírnos la aspiración inalcanzada –en el caso de Grecia, la paz y la democracia– de las sociedades. Lo cual es del todo lógico, porque, al incorporar el mundo interior e irrealizado, éste forzosamente entra en conflicto con los espejos planos, con la limitación de la realidad a los datos visibles y registrados, que presiden las crónicas de todas las épocas. Frente al carácter generalizador y deshumanizado asumido, en tantas ocasiones, por el relato histórico o la crónica política, el teatro ha potenciado el valor de la existencia personal, la integración de las esperanzas y las frustraciones singulares en el drama colectivo, incitándonos, más allá del conocimiento de los hechos sucedidos, a la reflexión sobre las ideas, los temores, las expectativas, las inhibiciones, los sufrimientos o los silencios, de los que se habla poco y, sin embargo, están detrás de las imágenes y de las noticias.

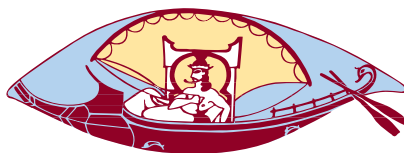
Vivimos una época dominada por el término crisis que unos reducen a un conjunto de datos económicos –las cifras humanas, por ejemplo de parados, sirven, en este caso, sólo para configurar uno de esos datos–, mientras otros la entienden como algo mucho más profundo, que afecta al orden social, económico y político mundial. No puede sorprendernos que quienes están en la primera posición reclamen la aplicación de fórmulas rápidas, eficaces e incluso locales, encaminadas básicamente a la protección de un sector social definido, mientras que quienes se sitúan en la segunda, asuman, en distinto grado, y sin abandonar la aplicación de programas inmediatos, la necesidad de construir un nuevo Orden Internacional, donde el fin de la Crisis Económica incluya la creación de una Cultura de Paz, con la corrección de las profundas desigualdades económicas impuestas por la explotación y por la tradición colonial, y un pensamiento que tiene entre sus postulados el encuentro entre Occidente y el Islam, del que fue un ejemplo Al Ándalus hasta que la inquisición católica y el integrismo islamista iniciaron varios siglos de oscuridad, en los que, triste es decirlo, muchos todavía permanecen. La apelación al reciente discurso del Presidente de los Estados Unidos en El Cairo podría cerrar una larga lista de citas repleta de andalusíes y de sufíes y arabistas españoles posteriores, incluido el discurso del Presidente del Gobierno Español ante las Naciones Unidas solicitando la creación de la Alianza de Civilizaciones y cuanto se ha escrito y hecho después bajo su impulso.

Llegados a este punto, el sentido de nuestras Jornadas, en consonancia con la historia del Festival de Teatro del Madrid Sur y nuestra concepción de la Crisis, no puede ser otro que el de dar la voz a los personajes, acogernos a la lección milenaria del drama, colocar la existencia humana en el centro del escenario, y buscar, como hicieron un día los griegos en las tragedias y en las comedias, y han hecho siempre quienes han representado nuestros silencios y nuestras esperanzas, el pensamiento que nos une y que omiten las crónicas. Cuando acabó la II Guerra Mundial, la humanidad se avergonzó de sus crímenes y los vencedores contrajeron hermosos compromisos para crear una sociedad distinta. Del 45 al 48 se crearon las Naciones Unidas, la UNESCO y se firmó la Declaración de los Derechos Humanos. Nuevos enfrentamientos condujeron a numerosas dejaciones de aquellos propósitos, entre las que se encuentran las causas de la actual crisis económica. Periódicamente rebrota la vergüenza y se retoma el discurso de los años cuarenta con nuevas aportaciones. De él quieren hablar los personajes en el Festival Teatral del Madrid Sur.

José Monleón

Director del Festival Madrid Sur

Del martes 20 al jueves 22 de octubre. De 16:30 h. a 20:30 h.
Colegio Mayor Residencia de Estudiantes “Fernando de los Ríos”
Universidad Carlos III de Madrid (Campus de Getafe)



FUNDACIÓN
INSTITUTO INTERNACIONAL DEL TEATRO DEL MEDITERRÁNEO

Fundadores

Nuria Espert / Salvador Távora / José Monleón

Presidente

David Ladra

Director

José Monleón

Patronos

Salvador Távora / Pablo García-Muñoz / David Ladra

Coordinación General

Ángela Monleón

Coordinación Magreb-Mundo Árabe

Larbi El Harti

Coordinación Programas

Raúl Pareja

Iván Repila

Carmen Pareja

Delphine Salvi

Prensa

Fernando Esteve

Diseño e Imagen

Vicente A. Serrano / Esperanza Santos

Administración

Elena M. Cuesta

Secretaría

Laura García

Comisión Internacional

Formada por asociaciones privadas, creadores y responsables de la actividad cultural,
procedentes de

ALBANIA, ARGELIA, AUSTRIA, BOSNIA-HERZEGOVINA, BULGARIA, Córcega-FRANCIA,
CROACIA, ESLOVENIA, FRANCIA, GRECIA, ISRAEL, ITALIA, MACEDONIA, MALTA,
MARRUECOS, PALESTINA, PORTUGAL, RUMANÍA, SERBIA Y MONTENEGRO,
TÚNEZ Y TURQUÍA

Para la realización de sus actividades la Fundación IITM cuenta con el apoyo regular de:



ALCORCÓN

Teatro Municipal Buero Vallejo

Avda. Pablo Iglesias, s/n

Venta anticipada entradas: 902 101 212 (24 horas)

Información: 91 664 85 02 (de 8 a 22 horas)

Taquilla: 91 664 84 62 (de Miércoles a Viernes, de 12 h. a 14 h. y de 16 h. a 19 h. y 2 horas antes de cada función)

Precio entradas espectáculos: de 8 a 12 euros

Medio transporte: Autobús: 512, 511, 510, 450. RENFE Cercanías: C-5 Alcorcón. METROSUR: Alcorcón Central.

ARANJUEZ

Centro Cultural Isabel de Farnesio

C/ Capitán, 39

Venta entradas: C.C. Isabel de Farnesio de 10 a 21 h. y www.telentrada.com o en el 902 101 212

Información y reservas: Tfnos. 91 892 43 86, 91 892 45 07

Precio entradas: General 8 euros y Anfiteatro 5 euros

Menores de 13 y mayores de 65 años: General 6 euros y Anfiteatro 3 euros

Medio transporte: RENFE Cercanías: C-3 Aranjuez. Autobús: AISA desde Estación Sur de autobuses.

FUENLABRADA

Teatro Tomás y Valiente

C/ Leganés, 51

Venta anticipada entradas: 902 101 212 (24 horas)

Información: De 10 a 19 h. Tfno. 91 492 11 20

Taquilla: Jueves y Viernes de 18 a 21 h. y días de espectáculo desde 3 horas antes – 91 690 70 67

Precio entradas: 5,90 euros. Infantil 3,60 euros

Medio transporte: RENFE Cercanías: C-5 La Serna. Autobús 2, 3 y 5

Teatro Josep Carreras

C/ Oviedo esq. C/ Gijón (Parque de la Paz)

Venta entradas: 902 101 212 (24 horas)

Información: De 10 a 19 h. Tfno. 91 492 11 20

Taquilla: Desde 2 horas antes

Precio entradas: 5,90 euros. Infantil 3,60 euros

Medio transporte: RENFE Cercanías: C-5 La Serna.

GETAFE

Teatro Auditorio Federico García Lorca

C/ Ramón y Cajal, 22

Información: 91 208 04 61 / 91 208 04 62 - www.getafe.es

Venta entradas: Desde el 25 de septiembre en www.entradas.com - 902 488 488, cajeros de Ibercaja y Caja Madrid y en Taquilla (viernes y sábados de 11 h. a 14 h. y de 17 h. a 20 h. y dos horas antes de cada espectáculo para esa función).

Precio entradas: Infantil / familiar 3 euros. General 6 euros

Descuentos de hasta el 50% a grupos, carnet joven y estudiantes, mayores, etc.

Medio Transporte: Autobús: 441 (desde Atocha), 448 (de Legazpi), 450 (de Leganés y Alcorcón), 462 (de Parla), 468 (de Leganés, Fuenlabrada, Humanes y Griñón). RENFE Cercanías: C-4 Getafe Centro. METROSUR: Getafe Central

LEGANÉS

Teatro José Monleón (C.C. José Saramago)

Avda. del Mar Mediterráneo, 24 (Barrio del Campo de Tiro-San Nicasio)

Información: 91 248 95 80 y 010

Medio de Transporte: Autobús, Desde Aluche 482 – Desde Oporto 486 – METROSUR: San Nicasio RENFE CERCANÍAS: C-5, Leganés Central

Centro Cívico Rigoberta Menchú

Avda. Juan Carlos I, 100 (Barrio El Carrascal)

Información: 91 248 96 10 (de 9 a 22 h.) y 010

Medio Transporte: Autobús: Desde Metro Oporto: 481 y 485. Desde Aluche: 483.

Desde Villaverde Bajo: 432.

RENFE Cercanías: C-5 Zarzauemada - METROSUR: El Carrascal

Precio Entradas en ambos espacios: de 5 a 8,5 euros

Venta Anticipada: www.entradas.com, 902 488 488 (de 10 h. a 23 h.)

En cajeros de Caja Madrid, Ibercaja y Caja Navarra, las entradas se recogen en los propios cajeros.

En Taquilla: En el teatro, una hora antes del comienzo de la representación siempre que hayan quedado libres en el servicio de venta anticipada

PARLA

Teatro Jaime Salom Casa de la Cultura

C/ San Antón, 46

Teatro Isaac Albéniz

C/ Lago Blanco, 5

Venta entradas:

902 10 12 12 - Caixa Catalunya y, el día de la función, desde una hora y media antes de su comienzo

Precio entradas: 4 euros

Información: 91 202 47 33 / 29

Medio Transporte: RENFE Cercanías: C-4 Parla – Autobús: 461

RIVAS VACIAMADRID

Auditorio Pilar Bardem

C/ Fundición, s/n

Venta entradas: Caixa Catalunya 902 10 12 12 – www.telentrada.com

Taquilla del Auditorio. De Martes a Viernes (excepto festivos) y días de función de 19 a 21 h.

Precio entradas: de 6 a 12 euros. Infantil: de 3 a 6 euros. Consulte descuentos.

Información: Concejalía de Cultura: 91 660 27 25

Medio Transporte: Autobuses: 331, 332, 333, 334 desde Conde de Casal (Madrid)

Metro: Línea 9, Estación Rivas Urbanizaciones

Centro Cultural Federico García Lorca

Plaza de la Constitución, 3

Precio entradas: Gratuito con invitación

Información: 91 660 27 25

UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid (Leganés)

C/ Carlos III, 3 (antes C/ Butarque). LEGANÉS

Precio entradas: 10 euros. Aforo limitado a 75 espectadores por función

Información: 91 624 91 82

Venta Entradas: 902 488 488, www.entradas.com, cajeros Caja Madrid e Ibercaja.

En centros de información juvenil de los tres campus de lunes a viernes de 11 a 18 h.

En taquilla: Avda. de la Universidad, 30, Leganés (Acceso por los jardines del campus).

Miércoles de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. y días de representación de 10 a 14 h. y de 17 h. hasta su inicio

Medio transporte: Autobús: 482, 483, 486. RENFE Cercanías: C-5 Leganés

Colegio Mayor Residencia de Estudiantes “Fernando de los Ríos”

Avda. de las Ciudades. GETAFE

Información: 91 624 95 90 y 91 624 97 68

Medio transporte: Autobús: 441, 442 (de Atocha), 443 (de Embajadores)

RENFE Cercanías: C-4 Las Margaritas

Entrada Libre

INFORMACIÓN GENERAL

FUNDACIÓN INSTITUTO INTERNACIONAL DEL TEATRO DEL MEDITERRÁNEO

Ricardo de la Vega, 18 28028 Madrid - España

Tfno.: 91 355 58 67 Fax: 91 726 37 11

www.iitm.org

Organizan:



AYUNTAMIENTO DE ALCORCÓN



AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ



AYUNTAMIENTO DE FUENLABRADA



AYUNTAMIENTO DE GETAFE



AYUNTAMIENTO DE LEGANÉS



AYUNTAMIENTO DE PARLA



AYUNTAMIENTO DE RIVAS VACIAMADRID



**FUNDACIÓN INSTITUTO INTERNACIONAL
DEL TEATRO DEL MEDITERRÁNEO**



UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Colaboran:



INAEM - MINISTERIO DE CULTURA



AECID - MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN



JUNTA DE ANDALUCÍA



JUNTA DE CASTILLA-LA MANCHA



JUNTA DE EXTREMADURA



COMUNIDAD DE MADRID

Recomienda:

